

# Mic

## Chapter 4

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

הַהָרִים	בְּרֹאשׁ	נֶכּוֹן	יְהוָה	בֵּית-	תֵּר	יְהִי	הַיָּמִים	בְּאַחֲרֵית	וְהָיָה	1
gora	na-vrxu	utvrđena	Gospodњег	дома-	gora	biће	дане	y-posledње	I-bиће	
<a href="#">H2022</a>			<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H1961</a>	
		עַמִּים:	עָלִיו	וְנָהְרוּ	מִנְבָּעוֹת	הוּא	וְנִשָּׂא			
		народи	k-њoj	i-poteћи-ће	изнад-брежуљака	она	i-уздићи-ће-se			
					<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5375</a>			

Ali će u poslednja vremena biti utvrđena gora doma Gospodnjeg navrh gora i uzvišena iznad humova, i narodi će se sticati k njoj.

יְהוָה	הָר-	אֶל-	וְנֵעֲלֶה	וְלָכֻוּ	וְאָמְרוּ	רַבִּים	גּוֹיִם	וְהָלָכֻוּ	2
Gospodњу	goru-	na-	да-узидемо	хајде	i-peћи-ће	многи	многи-народи	I-doћи-ће	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0559</a>			<a href="#">H1980</a>	
		וְנֵלְכָה	מִדְּרָכָיו	וְיִוָּרְנוּ	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	בֵּית	וְאֶל-	
		i-hodiћemo	путевима-својим	i-pouчиће-nас	Јакoвлѐвог	Бога	дом	i-y-	
		<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0413</a>	
	מִירוּשָׁלַם:	יְהוָה	וְדַבֵּר-	תּוֹרָה	תֵּצֵא	מִצִּיּוֹן	כִּי	בְּאַרְחֻתָיו	
	из-Јерусалима	Gospodња	i-реч-	закон	изаћи-ће	са-Сиона	jer	стазама-његовим	
	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H6726</a>		<a href="#">H0734</a>	

I ići će mnogi narodi govoreći: Hodite, da idemo na goru Gospodnju i u dom Boga Jakovljevog, i učiće nas svojim putevima i hodićemo Njegovim stazama; jer će iz Siona izaći zakon i reč Gospodnja iz Jerusalima.

	רְחֹק	עַד-	עַצְמָיִם	לְגוֹיִם	וְהוֹכִיחַ	רַבִּים	עַמִּים	בֵּין	וְשֹׁפֵט	3
	далека	до-	моћне	народе	i-укорити-ће	многим	народима	među	I-sудиће	
	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6099</a>		<a href="#">H3198</a>			<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H8199</a>	
גּוֹי	יִשְׂאֵי	לֹא-	לְמִזְמוֹרוֹת	וְחִנִּיתִיהֶם	לְאֵתִים	חֲרֵבְתֵיהֶם	וְכַתְּתוּ			
народ	подићи	неће-више	y-српове	i-копља-своја	y-раонике	мачеве-своје	i-прековаће			
	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4211</a>	<a href="#">H2595</a>	<a href="#">H0855</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H3807</a>			
			מִלְחָמָה:	עוֹד	יְלַמְדוּן	וְלֹא-	תָרַב	גּוֹי	אֶל-	
			ратовању	више	учити	i-неће-se-више	мач	народ	на-	
			<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2719</a>		<a href="#">H0413</a>	

I sudiće među mnogim narodima, i pokaraće jake narode nadaleko, i oni će raskovati mačeve svoje na raonike, i koplja svoja na srpove; neće dizati mača narod na narod, niti će se više učiti ratu.

מִתְרִיד	וְאֵין	תֵּאֲנֹתוּ	וְתַחַת	גִּפְנוֹ	תַּחַת	אִישׁ	וְיִשְׁבוּ	4
их-плашיתי	i-niko-неће	смоквом-својом	i-под	лозом-својом	под	свако	I-седиће	
<a href="#">H2729</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H8384</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H1612</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3427</a>	
			כִּי-	צְבָאוֹת	יְהוָה	פִּי	יֵרֵךְ	
			су-рекла	над-војскама	Господа	уста	jer-	
			<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6310</a>		

Nego će sedeti svaki pod svojom vinovom lozom i pod smokvom, i neće biti nikoga da ih plaši; jer usta Gospoda nad vojskama rekoše.

5 כִּי כָל־הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְאִנְחָנוּ גִלְדָּה בְּשֵׁם־  
 u-ime- ħemo-hoditi a-mi boġa-svoġa u-ime svaki hoġe narodi svi- Jer  
[H8034](#) [H3212](#) [H0587](#) [H0430](#) [H8034](#) [H0376](#) [H3212](#) [H3605](#)

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וְעַד : פ  
 — и-довека заувек Бога-нашег Господа  
[H5703](#) [H5769](#) [H0430](#) [H3068](#)

Jer će svi narodi hoditi svaki u ime boġa svog; a mi ćemo hoditi u ime Gospoda Boga svog uvek i довека.

6 בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם־יְהוָה אֶסְפָּה הַצִּלְעָה וְהַנְדַחְתָּה אֶקְבְּצָה וְאֶשֶׂר  
 и-ону-којј ђу-окупити и-расејану хрому сабраћу Господ говори- тај У-дан  
[H6908](#) [H5080](#) [H6760](#) [H0622](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#)

הַרְעָתִי :  
 сам-учинио-зло

U to vreme, govori Gospod, sabraću hrome, i skupiću odagnane i kojima зло učinih.

7 וְשִׁמְתִי אֶת־הַצִּלְעָה לְשְׂאֵרִית וְהִנְחֵלְתָּהּ לְנוֹי עָצוּם וּמִלְכָּה  
 и-царевати-ĥe моћан у-народ и-удаљену у-остатак хрому — И-претворићу  
[H6099](#) [H1972](#) [H7611](#) [H6760](#) [H0853](#)

יְהוָה עָלֵיהֶם בְּתֵר צִיּוֹן מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם : פ  
 — и-до-од-сада Сиону на-гори над-њима Господ  
[H5769](#) [H5704](#) [H6258](#) [H6726](#) [H2022](#) [H3068](#)

I učiniću od hromih ostatak i od odagnanih silan narod; i Gospod će carovati nad njima na gori Sionu odsada i довека.

8 וְאַתָּה מְגִדְלֵ־עֵדֶר עָפֵל בֵּת־צִיּוֹן עָרֶיךָ תֵּאֱחָז תְּבִיאָה הַמְּשֻׁלָּה  
 владавина и-доцлаће ĥe-доћи к-теби сионске кћери- брежуљку куло-стада А-ти  
[H4475](#) [H0935](#) [H0857](#) [H5704](#) [H6726](#) [H1323](#) [H4026](#)

הַרְאֵשְׁנָה מִמְּלֻכַת לְבַת־יְרוּשָׁלַם :  
 јерусалимске кћери- царство пређацња  
[H3389](#) [H1323](#) [H4467](#) [H7223](#)

I ti, kulo stadu, steno kćeri sionskoj, tebi će doći, doći će prva vlast, carstvo kćeri јерусалимске.

9 עָתָה לָמָּה תִרְעִי רַע הַמֶּלֶךְ אֵין־אִם־יֹעֲצָדְךָ  
 саветник-твој или- у-теби нема- зар-цара гласно вичеш зашто Зашто-сада  
[H3289](#) [H0369](#) [H4428](#) [H7452](#) [H7321](#) [H4100](#) [H6258](#)

אָבָד כִּי־הַחַיִּיקָדְךָ חֵיל כִּי־וּלְדָה :  
 је-пропао да-су-те- обузели болови као-породилју  
[H3205](#) [H2388](#) [H0006](#)

Zašto vičeš tako jako? Nema li cara u tebi? Eda li izgiboše tvoji savetnici, te te obuзеše болови као porodilju?

10 חוּלֵי וְנָחִי בֵּת־צִיּוֹן כִּי־עָתָה תִצְאֵי מִקְרָהּ  
 Мучи-се и-тискај кћери- сионска као-породилја сада из-града  
[H7151](#) [H3318](#) [H6258](#) [H3205](#) [H6726](#) [H1323](#) [H1518](#)

וְשִׁכְנָתָה בְּשָׂדֵה וּבְאֵת עַד־בְּבֵל שָׁם תִּצְלִי  
 и-настанићеш-се у-пољу и-отићи-ћеш Вавилона све-до- тамо  
[H5337](#) [H8033](#) [H0894](#) [H5704](#) [H0935](#) [H7931](#)

שָׁם יִנְאַלְךָ יְהוָה מִזְרָק אֵיבִיךָ :  
 тамо Господ ће-те-откупити из-руке непријатеља-твојих  
[H0341](#) [H3709](#) [H3068](#) [H8033](#)

Muči se i viči, kćeri sionska, kao porodilja, jer ćeš izaći iz grada i stanovaćeš u polju, i otići ćeš u Vavilon; onde ćeš se osloboditi, onde će te iskupiti Gospod iz ruku neprijatelja tvojih.

תַּחֲנֹף	הָאֲמָרִים	רַבִּים	גוֹיִם	עָלַיְךָ	נֶאֱסְפוּ	וְעַתָּה	11
нека-буде-обещашћена	који-говоре	многои	народи	против-тебе	скупили-су-се	А-сада	
<a href="#">H2610</a>	<a href="#">H0559</a>				<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H6258</a>	
				עֵינֵינוּ:	בְּצִיּוֹן	וְתַחֲזוּ	
				очи-наше	на-Сион	и-нека-гледају	
					<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H2372</a>	

A sada se sabraše na te mnogi narodi govoreći: Da se oskvrni, i da se oči naše nagledaju Siona.

קִבְּצָם	כִּי	עֲצָתוֹ	הִבִּינוּ	וְלֹא	יְהִיָּה	מַחְשְׁבוֹתַי	יָדְעוּ	לֹא	וְהִמָּה	12
скупио	јер-их-је	план-Његов	разумеју	и-не	Господње	мисли	знају	не	Али-они	
<a href="#">H6908</a>		<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1992</a>	
							נִרְנָה:	כְּעֵמִיר		
							на-гумну	као-снопље		
							<a href="#">H1637</a>	<a href="#">H5995</a>		

Ali ne znaju misli Gospodnje, niti razumeju namere Njegove, jer ih je skupio kao snoplje na gumno.

וּפְרִטְתֶיךָ	בְּרוֹזֶל	אֲשֵׁים	קַרְנֶיךָ	כִּי-	צִיּוֹן	בְּת-	וְרוֹשֵׁי	קוֹמֵי	13
и-копита-твоя	гвозденим	ћу-учинити	рог-твоя	јер-	сионска	kћери-	и-врћи	Устани	
<a href="#">H6541</a>	<a href="#">H1270</a>				<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H1758</a>		
	לִיהוָה	וְהִתְרַמְתִּי	רַבִּים	עַמִּים	וְהִדְקוֹתַי	נְחוֹשֶׁת	אֲשֵׁים		
	Господу	и-посветити-ћеш	многое	народе	и-сатрти-ћеш	бронзаним	ћу-учинити		
	<a href="#">H3068</a>				<a href="#">H1854</a>	<a href="#">H5154</a>			
			הָאָרֶץ:	כָּל-	לְאֲדוֹן	וְחֵילָם	בְּצָעָם		
			земље	све-	Господу	и-имање-њихово	богатство-њихово		
			<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H1215</a>		

Ustani i vrši, kćeri sionska, jer ću ti načiniti rog gvozden, i kopita ću ti načiniti bronzana, te ćeš satrti mnoge narode, i posvetiću Gospodu blago njihovo i imanje njihovo Gospodu sve zemlje.